

```

# Dutch translations for kz package.
# Copyright (C) 2023 THE PACKAGE'S COPYRIGHT HOLDER
# This file is distributed under the same license as the kz package.
# Karel Zimmer <karel.zimmer@gmail.com>, 2023.
#
msgid ""
msgstr ""
"Project-Id-Version: kz 365\n"
"Report-Msgid-Bugs-To: \n"
"POT-Creation-Date: 2023-05-31 09:19+0200\n"
"PO-Revision-Date: 2023-02-20 15:30+0100\n"
"Last-Translator: Karel Zimmer <karel.zimmer@gmail.com>\n"
"Language-Team: Dutch <vertaling@vrijschrift.org>\n"
"Language: nl\n"
"MIME-Version: 1.0\n"
"Content-Type: text/plain; charset=UTF-8\n"
"Content-Transfer-Encoding: 8bit\n"
"Plural-Forms: nplurals=2; plural=(n != 1);\n"

msgid "Common module for shell scripts"
msgstr "Algemene module voor shell scripts"

msgid "give a short usage message"
msgstr "toon een korte gebruikssamenvatting"

msgid "give this help list"
msgstr "toon deze hulptekst"

msgid "print program version"
msgstr "toon de programmaversie"

msgid ""
"The computer now uses only the battery for power.\n"
"\n"
"It is recommended to connect the computer to the wall socket."
msgstr ""
"De computer gebruikt nu alleen de accu voor de stroomvoorziening.\n"
"\n"
"Geadviseerd wordt om de computer aan te sluiten op het stopcontact."

msgid "Press the Enter key to continue [Enter]: "
msgstr "Druk op de Enter-toets om door te gaan [Enter]: "

msgid "Already performed by the administrator."
msgstr "Reeds uitgevoerd door de beheerder."

#, sh-format
msgid ""
"Text output $display_name ?ltline %lt?L of %L.:byte %bB?s of %s..? .?e "
"(END) :?pB %pB\%. .(press h for help or q to quit)"
msgstr ""
"Tekstuitvoer $display_name ?ltregel %lt?L van %L.:byte %bB?s van %s..? .?e "
"(EINDE) :?pB %pB\%. .(druk op h voor help of q om te stoppen)"

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --usage' for more information."
msgstr "Typ '$display_name --usage' voor meer informatie."

#, sh-format
msgid "Program $program_name encountered an error."
msgstr "In programma $program_name is een fout opgetreden."

#, sh-format
msgid "Program $program_name has been interrupted."

```

```

msgstr "Programma $program_name is onderbroken."

msgid ""
"If the package manager gives apt errors, launch a Terminal window and run:"
msgstr ""
"Als de pakketbeheerder apt foutmeldingen geeft, start een Terminalvenster en "
"voer uit:"

#, sh-format
msgid ""
"Type 'man $display_name' or see the \e]8;;man:$program_name(1)\e\\"
"$display_name man page\e]8;;\e\ for more information."
msgstr ""
"Typ 'man $display_name' of zie de \e]8;;man:$program_name(1)\e\\"
"$display_name man-pagina\e]8;;\e\ voor meer informatie."

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --help' for more information."
msgstr "Typ '$display_name --help' voor meer informatie."

#, sh-format
msgid ""
"Written by Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, CC0 1.0 Universal\n"
"<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>, $program_year"
msgstr ""
"Geschreven door Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, CC0 1.0 Universeeel\n"
"<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/deed.nl/>, $program_year"

#, sh-format
msgid "Information $display_name"
msgstr "Informatie $display_name"

#, sh-format
msgid "Warning $display_name"
msgstr "Waarschuwing $display_name"

#, sh-format
msgid "Error message $display_name"
msgstr "Foutmelding $display_name"

msgid "Common module for Python scripts"
msgstr "Algemene module voor Python scripts"

msgid "Wait {}s for another package manager to finish..."
msgstr "Wacht {}s tot andere pakketbeheerder klaar is..."

msgid "Program {} has been interrupted."
msgstr "Programma {} is onderbroken."

msgid "type '{}' --usage' for more information"
msgstr "typ '{}' --usage' voor meer informatie"

msgid ""
"Usage: {} [OPTION...]\n"
"\n"
"{}. \n"
"\n"
"Options:\n"
"  -h, --help      give this help list\n"
"  -u, --usage     give a short usage message\n"
"  -v, --version   print program version\n"
"\n"
"Type 'man {}' or see the #]8;;man:{{}(1)#\e\} man page#]8;;#\e\ for more "
"information."

```

```

msgstr ""
"Gebruik: {} [OPTIE...]\n"
"\n"
"{}\n"
"\n"
"Opties:\n"
" -h, --help      toon deze hulptekst\n"
" -u, --usage     toon een korte gebruikssamenvatting\n"
" -v, --version   toon de programmaversie\n"
"\n"
"Typ 'man {}' of zie de #]8;;man:{{(1)#\\{{ man-pagina#]8;;#\\ voor meer "
"informatie."

msgid ""
"Usage: {} [-h|--help] [-u|--usage] [-v|--version]\n"
"\n"
"Type '{} --help' for more information."
msgstr ""
"Gebruik: {} [-h|--help] [-u|--usage] [-v|--version]\n"
"\n"
"Typ '{} --help' voor meer informatie."

msgid ""
"{} (kz) 365 ({})\n"
"\n"
"Written by Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, CC0 1.0 Universal\n"
"<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>, {}"
msgstr ""
"{} (kz) 365 ({})\n"
"\n"
"Geschreven door Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, CC0 1.0 Universeel\n"
"<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/deed.nl/>, {}"

msgid "{}: i am a module"
msgstr "{}: ik ben een module"

msgid "Run command"
msgstr "Opdracht uitvoeren"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name COMMAND [ARGUMENT...]\n"
" or: $display_name [-l|--list] [-u|--usage] [-h|--help] [-v|--version]"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name OPDRACHT [ARGUMENT...]\n"
" of: $display_name [-l|--list] [-u|--usage] [-h|--help] [-v|--version]"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name COMMAND [ARGUMENT...]\n"
" or: $display_name OPTION"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name OPDRACHT [ARGUMENT...]\n"
" of: $display_name OPTIE"

msgid ""
"Options:\n"
" -l, --list      show available COMMANDs"
msgstr ""
"Opties:\n"
" -l, --list      toon beschikbare OPDRACHTen"

msgid ""
"Arguments:\n"

```

```

"  COMMAND      execute COMMAND\n"
"  ARGUMENT     ARGUMENTs for COMMAND"
msgstr ""
"Argumenten\n"
"  OPDRACHT     voer OPDRACHT uit\n"
"  ARGUMENT     ARGUMENTen voor OPDRACHT"

msgid "invalid option"
msgstr "ongeldige optie"

msgid "command does not exist"
msgstr "opdracht bestaat niet"

msgid ""
"The following COMMANDs are available:\n"
"\n"
"  COMMAND"
msgstr ""
"De volgende OPDRACHTen zijn beschikbaar:\n"
"\n"
"  OPDRACHT"

msgid "To execute a COMMAND:"
msgstr "Om een OPDRACHT uit te voeren:"

msgid "Make backup"
msgstr "Back-up maken"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-t|--target DIRECTORY]\n"
"          $options_usage"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-t|--target MAP]\n"
"          $options_usage"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [OPTION...]"
msgstr "Gebruik: $display_name [OPTIE...]"

msgid "Options:"
msgstr "Opties:"

msgid "perform a test run without making any changes"
msgstr "een proefrun uitvoeren zonder wijzigingen aan te brengen"

msgid "starts in graphics mode"
msgstr "start in grafische modus"

msgid ""
"-t, --target DIRECTORY\n"
"          put backup in DIRECTORY"
msgstr ""
"-t, --target MAP\n"
"          plaats back-up in MAP"

msgid "too many options"
msgstr "te veel opties"

#, sh-format
msgid "File name must start with '$program_name-'. cant be empty"
msgstr "Bestandsnaam moet beginnen met '$program_name-'. cant be empty"

msgid "arguments are not allowed"

```

```
msgstr "argumenten zijn niet toegestaan"

msgid "directory does not exist"
msgstr "map bestaat niet"

#, sh-format
msgid ""
"No USB medium found.\n"
"\n"
"Connect a USB medium."
msgstr ""
"Geen usb-medium gevonden.\n"
"\n"
"Koppel een usb-medium aan."

#, sh-format
msgid ""
"Connect only one USB medium.\n"
"\n"
"Now connected:\n"
"$medium\n"
"\n"
"Disconnect media via Files."
msgstr ""
"Koppel slechts één usb-medium aan.\n"
"\n"
"Nu aangekoppeld zijn:\n"
"$medium\n"
"\n"
"Koppel media af via Bestanden."

msgid "Secure settings"
msgstr "Instellingen veiligstellen"

msgid "Settings"
msgstr "Instellingen"

msgid "Background"
msgstr "Achtergrond"

msgid "Favorites"
msgstr "Favorieten"

msgid ""
"[1/3] These packages are installed via Add or Remove Programs, with a "
"command\n"
"      such as 'sudo apt --install <package|file>', or with kz install:"
msgstr ""
"[1/3] Deze pakketten zijn geïnstalleerd via Software, met een opdracht "
"zoals\n"
"      'sudo apt --install <pakket|bestand>', of met kz install:"

msgid ""
"[2/3] These snaps are installed via Add or Remove Programs,\n"
"      with '[sudo] install <snap>', or with kz install:"
msgstr ""
"[2/3] Deze snaps zijn geïnstalleerd via Software, met '[sudo] install "
"<snap>',\n"
"      of met kz install:"

msgid ""
"[3/3] These repositories are added with the installation of a package, with\n"
"      the command 'sudo add-apt-repository ppa:<ppa-user>/<ppa-name>', or\n"
"      with kz install:"
```

```
msgstr ""
"[3/3] Deze pakketbronnen zijn toegevoegd met de installatie van een pakket, "
"met\n"
" de opdracht 'sudo add-apt-repository ppa:<ppa-gebruiker>/<ppa-naam>', "
"of\n"
" met kz install:"

msgid "Userphoto"
msgstr "Gebruikersfoto"

msgid "snap is not installed"
msgstr "snap is niet geïnstalleerd"

msgid "Preparing backup (this may take a while)"
msgstr "Back-up voorbereiden (dit kan even duren)"

msgid "Writing data from temporary memory (this may take a while)"
msgstr "Gegevens uit tijdelijk geheugen wegschrijven (dit kan even duren)"

msgid "The backup has NOT been created (DRY RUN).\"
msgstr "De back-up is NIET gemaakt (DRY RUN).\"

#, sh-format
msgid ""
"Backup ended with warnings or errors.\n"
"\n"
"Some files may not be readable,\n"
"or were any files added or removed while creating the backup,\n"
"or is there not enough space on $target.\n"
"The maximum exit value is $maxrc.\n"
"Check the log in the next screen.\"
msgstr ""
"Back-up maken is geëindigd met fouten.\n"
"\n"
"Mogelijk zijn enkele bestanden niet leesbaar,\n"
"of zijn er bestanden verwijderd of toegevoegd tijdens het maken van de back-\"
"up,\n"
"of is er te weinig ruimte op $target.\n"
"De maximale afsluitwaarde is $maxrc.\n"
"Controleer de log in het volgende scherm.\"

msgid "Disconnect the USB media"
msgstr "Het usb-medium afkoppelen"

msgid "The USB medium can be removed.\"
msgstr "Het usb-medium kan verwijderd worden.\"

msgid "Disconnect the USB medium yourself (safely!).\"
msgstr "Koppel zelf (veilig!) het usb-medium af.\"

msgid "The backup has been made.\"
msgstr "De back-up is gemaakt.\"

msgid "Build package kz"
msgstr "Pakket kz bouwen"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name $options_usage"
msgstr "Gebruik: $display_name $options_usage"

msgid "Build - final"
msgstr "Bouwen - definitief"

msgid "Deploy"
```

```
msgstr "Distribueer"

msgid "Check - pre"
msgstr "Controleren - vooraf"

msgid "Check - post"
msgstr "Controleren - achteraf"

msgid "Fix all the messages above."
msgstr "Herstel alle meldingen hierboven."

msgid "Check scripts (kz check)..."
msgstr "Controleer scripts (kz check)..."

msgid "Build website..."
msgstr "Bouw website..."

msgid "Generate .mo file..."
msgstr "Genereer .mo bestand..."

msgid "Build package..."
msgstr "Bouw pakket..."

msgid "Install package..."
msgstr "Installeer pakket..."

msgid "Distribute kz package"
msgstr "Pakket kz distribueren"

msgid "Check that all repos are on branch main..."
msgstr "Controleer of alle repo's zich op branch main bevinden..."

#, sh-format
msgid "Repo $repo not on branch main."
msgstr "Repo $repo staat niet op branch main."

msgid "Check that all repos are clean..."
msgstr "Controleer of alle repo's schoon zijn..."

#, sh-format
msgid "Repo $repo is not clean."
msgstr "Repo $repo is niet schoon."

msgid "Build package and website (kz build)..."
msgstr "Bouw pakket en website (kz build)..."

msgid "Upload website (lftp)..."
msgstr "Upload website (lftp)..."

msgid "Website upload failed."
msgstr "Uploaden website is mislukt."

msgid "Install package kz (kz getdeb)..."
msgstr "Installeer pakket kz (kz getdeb)..."

msgid "Install package kz failed."
msgstr "Installeren pakket kz is niet uitgevoerd."

msgid "Install package kz (may take a while)..."
msgstr "Installeer pakket kz (kan even duren)..."

#, sh-format
msgid "Wait ${dpkg_wait}s for another package manager to finish..."
msgstr "Wacht ${dpkg_wait}s tot andere pakketbeheerder klaar is..."
```

```
msgid "Install kz package"
msgstr "Pakket kz installeren"

msgid "Download"
msgstr "Downloaden"

msgid "Install"
msgstr "Installeren"

msgid "Finished"
msgstr "Gereed"

msgid ""
"Package kz has been successfully installed.\n"
"\n"
"Now follow the steps as described\n"
"in the Checklist installation.\n"
"\n"
"Checklist installation can be found\n"
"on the site https://karelzimmer.nl,\n"
"under Linux.\n"
"\n"
"Type 'exit' to close this window."
msgstr ""
"Pakket kz is succesvol geïnstalleerd.\n"
"\n"
"Volg nu de stappen zoals beschreven\n"
"in de Checklist installatie.\n"
"\n"
"Checklist installatie is te vinden\n"
"op de site https://karelzimmer.nl,\n"
"onder Linux.\n"
"\n"
"Typ 'exit' om dit venster te sluiten."

msgid "Build development environment"
msgstr "Ontwikkelomgeving bouwen"

msgid "Check"
msgstr "Controleren"

msgid "Build"
msgstr "Bouwen"

msgid "Check dependencies..."
msgstr "Controleer afhankelijkheden..."

msgid "Pull repos (gitpull)..."
msgstr "Pull repo's (gitpull)..."

msgid "Status repos (gitstat)..."
msgstr "Status repo's (gitstat)..."

msgid "Download website (lftp)..."
msgstr "Download website (lftp)..."

msgid "Password for"
msgstr "Wachtwoord voor"

msgid "Website download failed."
msgstr "Downloaden website is mislukt."

msgid "Change GUI"
```



```

msgstr "GUI wijzigen"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name [-a|--addfavaf FAVORITE] [-b|--addfavbef FAVORITE]\n"
"          [-d|--delfav FAVORITE] [-l|--list] [-r|--resetfavs]\n"
"          [-f|--addappfolder APPFOLDER] [-x|--delappfolder APPFOLDER]\n"
"          $options_usage"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name [-a|--addfavaf=FAVORIET] [-b|--addfavbef=FAVORIET]\n"
"          [-d|--delfav FAVORITE] [-l|--list] [-r|--resetfavs]\n"
"          [-f|--addappfolder APPMAP] [-x|--delappfolder APPMAP]\n"
"          $options_usage"

msgid ""
"  -a, --addfavaf FAVORITE\n"
"          add FAVORITE at the end\n"
"  -b, --addfavbef FAVORITE\n"
"          add FAVORITE at the beginning\n"
"  -d, --delfav FAVORITE\n"
"          delete FAVORITE\n"
"  -l, --list      show favorites and app folders\n"
"  -r, --resetfavs\n"
"          reset favorites\n"
"  -f, --addappfolder APPFOLDER\n"
"          add APPFOLDER\n"
"  -x, --delappfolder APPFOLDER\n"
"          delete APPFOLDER"
msgstr ""
"Opties:\n"
"  -a, --addfavaf=FAVORIET\n"
"          voeg FAVORIET toe aan het einde\n"
"  -b, --addfavbef=FAVORIET\n"
"          voeg FAVORIET toe aan het begin\n"
"  -d, --delfav=FAVORIET\n"
"          verwijder FAVORIET\n"
"  -l, --list      toon favorieten en app-mappen\n"
"  -r, --resetfavs\n"
"          reset favorieten\n"
"  -f, --addappfolder APPMAP\n"
"          voeg APPMAP toe\n"
"  -x, --delappfolder APPMAP\n"
"          verwijder APPMAP"

msgid "Now make the change in the graphical workspace."
msgstr "Voer nu de wijziging uit in de grafische werkomgeving."

#, sh-format
msgid "Config database content captured ($fase)."
msgstr "Inhoud configuratiedatabase vastgelegd ($fase)."

msgid ""
"CHANGES in the configuration database,\n"
"< is the old setting (A),\n"
"> is the new setting (B):"
msgstr ""
"WIJZIGINGen in de configuratiedatabase,\n"
"< is de oude instelling (A),\n"
"> is de nieuwe instelling (B):"

#, sh-format
msgid "When CHANGES execute: ${blue}gsettings set CHANGE${normal}"
msgstr "Bij WIJZIGINGen voer uit: ${blue}gsettings set WIJZIGING${normal}"

```

```

msgid "Install apps"
msgstr "Apps installeren"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--file FILE] [-g|--gui]\n"
"          [-l|--list] [-r|--remove] [--server] [-s|--simulate]\n"
"          $options_usage\n"
"          [--] [APP...]"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--file FILE] [-g|--gui]\n"
"          [-l|--list] [-r|--remove] [--server] [-s|--simulate]\n"
"          $options_usage\n"
"          [--] [APP...]"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [OPTION...] [APP...]"
msgstr "Gebruik: $display_name [OPTIE...] [APP...]"

msgid "show list of available apps"
msgstr "toon lijst van beschikbare apps"

msgid "show contents of file"
msgstr "toon inhoud van bestand"

msgid ""
"-f, --file FILE\n"
"          process FILE"
msgstr ""
"-t, --file BESTAND\n"
"          verwerk BESTAND"

msgid "show list of standard files"
msgstr "toon lijst van standaard bestanden"

msgid "delete apps"
msgstr "verwijder apps"

msgid "install apps for a server"
msgstr "installeer apps voor een server"

msgid "show commands"
msgstr "toon opdrachten"

msgid ""
"Arguments:\n"
"  APP          install APPs"
msgstr ""
"Argumenten:\n"
"  APP          installeer APPs"

msgid "Prepare to install"
msgstr "Installeren voorbereiden"

msgid "app not found"
msgstr "app niet gevonden"

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --apps' for available apps."
msgstr "Typ '$display_name --apps' voor beschikbare apps."

#, sh-format
msgid "No install file found, looked for $inputfile."
msgstr "Geen installatiebestand gevonden, zocht $inputfile."

```

```
msgid ""
"The following APPs are available:\n"
"\n"
"    APP"
msgstr ""
"De volgende APPs zijn beschikbaar:\n"
"\n"
"    APP"

msgid "    0  No apps found."
msgstr "    0  Geen apps gevonden."

msgid "To install the APPs run:"
msgstr "Om de APPs te installeren voer uit:"

msgid "To simulate installing APPs execute:"
msgstr "Om het installeren van APPs te simuleren voer uit:"

msgid "To view the contents of the APPs installation file execute:"
msgstr ""
"Om de inhoud van het installatiebestand voor APPs te bekijken voer uit:"

msgid ""
"The following FILES are available:\n"
"\n"
"    FILE"
msgstr ""
"De volgende BESTANDen zijn beschikbaar:\n"
"\n"
"    BESTAND"

#, sh-format
msgid "    0 No files present."
msgstr "    0 Geen bestanden gevonden."

#, sh-format
msgid "To process FILE execute: ${blue}$display_name --file FILE${normal}"
msgstr ""
"Om BESTAND te verwerken voer uit: ${blue}$display_name --file "
"BESTAND${normal}"

#, sh-format
msgid ""
"To view the commands of FILE execute: ${blue}$display_name --cat --file "
"FILE${normal}"
msgstr ""
"Om de opdrachten in BESTAND te bekijken voer uit ${blue}$display_name --cat "
"--file BESTAND${normal}"

#, sh-format
msgid ""
"To simulate the processing of FILE execute: ${blue}$display_name --simulate "
"--file FILE${normal}"
msgstr ""
"Om de opdrachten in BESTAND te simuleren voer uit: ${blue}$display_name --"
"simulate --file BESTAND${normal}"

msgid "install"
msgstr "installeren"

msgid "remove"
msgstr "verwijderen"
```

```
msgid " simulate"
msgstr " simuleren"

msgid "busy"
msgstr "werk"

msgid "err."
msgstr "fout"

msgid " ok "
msgstr "goed"

msgid "No commands to execute."
msgstr "Geen opdrachten om uit te voeren."

#, sh-format
msgid ""
"One or more commands went wrong.\n"
"The maximum exit value is $maxrc.\n"
"Check the log in the next screen."
msgstr ""
"E en of meer opdrachten zijn fout gegegaan.\n"
"De maximale afsluitwaarde is $maxrc.\n"
"Controleer de log in het volgende scherm."

#, sh-format
msgid "Apps $operation completed."
msgstr "Apps $operation is voltooid."

msgid "Checking scripts"
msgstr "Scripts controleren"

msgid "    Unknown script. Function check_code cannot check script code."
msgstr ""
"    Onbekend script. Functie check_code kan scriptcode niet controleren."

#, sh-format
msgid "    A line is longer than $max_line_length ($max_line_length_found)."
msgstr "    Een regel is langer dan $max_line_length ($max_line_length_found)."

msgid "Faulty line(s) found."
msgstr "Foutieve regel(s) gevonden."

msgid "    Flagged annotation found."
msgstr "    Gemarkeerde annotatie gevonden."

msgid "Continue? [Y/n]: "
msgstr "Doorgaan? [J/n]: "

msgid "    End spaces found."
msgstr "    Eindspaties gevonden."

msgid "Installation menu"
msgstr "Installatiemenu"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [-g|--gui] $options_usage"
msgstr "Gebruik: $display_name [-g|--gui] $options_usage"

msgid "Preparing installation"
msgstr "Installeren voorbereiden"

msgid "Perform installation"
msgstr "Installatie uitvoeren"
```

msgid "Finish installation"
msgstr "Installatie afronden"

msgid "Provision user"
msgstr "Gebruiker inrichten"

msgid "Commands menu"
msgstr "Opdrachtenmenu"

msgid "Stop"
msgstr "Stoppen"

msgid "Checklist chapter 1"
msgstr "Checklist hoofdstuk 1"

msgid "Checklist chapter 2"
msgstr "Checklist hoofdstuk 2"

msgid "Checklist chapter 3"
msgstr "Checklist hoofdstuk 3"

msgid "Checklist chapter 4"
msgstr "Checklist hoofdstuk 4"

msgid "Used commands"
msgstr "Gebruikte opdrachten"

msgid "Exit menu"
msgstr "Menu verlaten"

msgid "Show WiFi information"
msgstr "Wifi-informatie weergeven"

msgid "Add users"
msgstr "Gebruikers toevoegen"

msgid "Restore backup"
msgstr "Back-up terugzetten"

msgid "Set user photo"
msgstr "Gebruikersfoto instellen"

msgid "Set up apps"
msgstr "Apps instellen"

msgid "Preparing to set up"
msgstr "Instellen voorbereiden"

msgid "Back"
msgstr "Terug"

msgid "Manually"
msgstr "Handmatig"

msgid "Previous menu"
msgstr "Vorig menu"

msgid "Select a choice:"
msgstr "Selecteer een keuze:"

msgid "Continue"
msgstr "Verder"

```
msgid "Exit"
msgstr "Afsluiten"

msgid "Choice"
msgstr "Keuze"

msgid "No."
msgstr "Nr."

msgid "Action"
msgstr "Actie"

msgid "Explanation"
msgstr "Toelichting"

msgid "Command"
msgstr "Opdracht"

#, sh-format
msgid "Run number [1-$menu1_lines]: "
msgstr "Voer uit nummer [1-$menu1_lines]: "

#, sh-format
msgid "Run number [1-$menu2_lines]: "
msgstr "Voer uit nummer [1-$menu2_lines]: "

#, sh-format
msgid "Cannot handle this choice ($REPLY)."
msgstr "Kan deze keuze niet afhandelen ($REPLY)."

msgid ""
"Follow the steps as described in Checklist installation, Chapter 2.\n"
"Checklist installation can be found on the site https://karelzimmer.nl,\n"
"under Linux.\n"
"\n"
"Roughly boils down to:\n"
"1. Download an image file (.iso).\n"
"2. Create a bootable Live USB stick or DVD.\n"
"3. Boot the computer from this USB stick or DVD.\n"
"4. Install Linux."
msgstr ""
"Volg de stappen zoals beschreven in Checklist installatie, hoofdstuk 2.\n"
"Checklist installatie is te vinden op de site https://karelzimmer.nl,\n"
"onder Linux.\n"
"\n"
"Komt globaal neer op:\n"
"1. Download een beeldbestand (.iso).\n"
"2. Maak een opstartbare Live usb-stick of dvd aan.\n"
"3. Start de computer op vanaf deze usb-stick of dvd.\n"
"4. Installeer Linux."

msgid "The following will be executed:"
msgstr "Het volgende wordt uitgevoerd:"

msgid "Proceed?"
msgstr "Verder gaan?"

msgid "Yes"
msgstr "Ja"

msgid "No"
msgstr "Nee"

#, sh-format
```

```

msgid "$prompt [Y/n]: "
msgstr "$prompt [J/n]: "

msgid ""
"The following steps to add extra users are optional.\n"
"\n"
"1. Press the Super key[1], type 'user' and click behind Settings on Users.\n"
"2. Click Unlock and enter password.\n"
"3. Click Add User.\n"
"4. Choose Account Type Standard or Admin.\n"
"5. Complete the screen and click Add.\n"
"6. Close the Users screen.\n"
"\n"
"[1] The Super key is the Windows key, Command key (Apple), or Magnifier key "
"(Chromebook).
msgstr ""
"De volgende stappen om extra gebruikers toe te voegen zijn optioneel.\n"
"\n"
"1. Druk op de Super-toets[1], typ 'gebr' en klik achter Instellingen op "
"Gebruikers.\n"
"2. Klik op Ontgrendelen en geef wachtwoord.\n"
"3. Klik op Gebruiker toevoegen.\n"
"4. Kies Account-type Standaard of Beheerder.\n"
"5. Vul het scherm in en klik op Toevoegen.\n"
"6. Sluit het scherm Gebruikers.\n"
"\n"
"[1] De Super-toets is de Windows-toets, Command-toets (Apple), of "
"Vergrootglas-toets (Chromebook).

msgid ""
"1. Press the Super key[1], type 'user' and click behind Settings on Users.\n"
"2. Click the image for the user.\n"
"3. Click Select a file.\n"
"4. Select Userphoto in Personal folder / Settings.\n"
"5. Close the Users screen.\n"
"\n"
"[1] The Super key is the Windows key, Command key (Apple), or Magnifier key "
"(Chromebook).
msgstr ""
"1. Druk op de Super-toets[1], typ 'gebr' en klik achter Instellingen op "
"Gebruikers.\n"
"2. Klik op de afbeelding voor de gebruiker.\n"
"3. Klik op Selecteer een bestand.\n"
"4. Selecteer een Gebruikersfoto in Persoonlijke map / Instellingen.\n"
"5. Sluit het scherm Gebruikers.\n"
"\n"
"[1] De Super-toets is de Windows-toets, Command-toets (Apple), of "
"Vergrootglas-toets (Chromebook).

msgid "No user photo was found when backing up."
msgstr "Er is bij het maken van de back-up geen gebruikersfoto gevonden."

msgid "The following has been executed:"
msgstr "Het volgende is uitgevoerd:"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-s|--source DIRECTORY]"
msgstr "Gebruik: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-s|--source MAP]"

msgid ""
"-s, --source DIRECTORY\n"
"          use backup in DIRECTORY"
msgstr ""
"-t, --source MAP\n"

```

```

"                gebruik back-up in MAP"

#, sh-format
msgid ""
"No backup found on connected USB medium.\n"
"\n"
"Connect a USB medium with the directory backup-$HOSTNAME-$USER."
msgstr ""
"Geen back-up gevonden op aangekoppeld usb-medium.\n"
"\n"
"Koppel een usb-medium aan met hierop de map backup-$HOSTNAME-$USER."

msgid "Restore settings"
msgstr "Instellingen terugzetten"

msgid "Preparing restore (this can take a while)"
msgstr "Terugzetten voorbereiden (dit kan even duren)"

#, sh-format
msgid ""
"Restore ended with warnings or errors.\n"
"\n"
"Some files may not be readable,\n"
"or were any files added or removed while restoring the backup,\n"
"or is there not enough space on $target.\n"
"The maximum exit value is $maxrc.\n"
"Check the log in the next screen."
msgstr ""
"Back-up maken is geëindigd met fouten.\n"
"\n"
"Mogelijk zijn enkele bestanden niet leesbaar,\n"
"of zijn er bestanden verwijderd of toegevoegd tijdens het maken van de back-  

"up,\n"
"of is er te weinig ruimte op $target.\n"
"De maximale afsluitwaarde is $maxrc.\n"
"Controleer de log in het volgende scherm."

msgid "The backup was NOT restored (DRY RUN)."  

msgstr "De back-up is NIET teruggezet (DRY RUN)."  


msgid "The backup has been restored."  

msgstr "De back-up is teruggezet."

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--file FILE] [-g|--gui]\n"
"                [-l|--list] [-r|--reset] [--server] [-s|--simulate]\n"
"                $options_usage\n"
"                [--] [APP...]"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--file FILE] [-g|--gui]\n"
"                [-l|--list] [-r|--reset] [--server] [-s|--simulate]\n"
"                $options_usage\n"
"                [--] [APP...]"

msgid "set apps on default values"  

msgstr "stel apps in op standaardwaarden"

msgid ""
"Arguments:\n"
"  APP          setup APPs"
msgstr ""
"Argumenten:\n"
"  APP          stel APPs in"

```



```
msgid "setup apps for a server"
msgstr "stel apps in voor een server"

#, sh-format
msgid "No set up file found, looked for $inputfile."
msgstr "Geen installatiebestand gevonden, zocht $inputfile."

msgid "To setup the APPs run:"
msgstr "Om de APPs in te stellen voer uit"

msgid "To simulate resetting APPs execute:"
msgstr "Om het instellen van APPs te simuleren voer uit:"

msgid "To view the contents of the APPs setup file execute:"
msgstr "Om de inhoud van het instelbestand voor APPs te bekijken voer uit:"

msgid "set up"
msgstr "instellen"

msgid "reset"
msgstr "resetten"

msgid "Update system"
msgstr "Systeem bijwerken"

msgid "Repair"
msgstr "Repareren"

msgid "Update"
msgstr "Bijwerken"

msgid "Snap refresh..."
msgstr "Snaps bijwerken..."

msgid "Cleanup"
msgstr "Opruimen"

msgid "Snap cleanup..."
msgstr "Snaps opruimen..."

msgid ""
"*** The computer must restart to complete the installation of updates ***"
msgstr ""
"*** De computer moet herstarten om het installeren van updates af te ronden ***"

msgid "Record this data to connect to the wireless network later."
msgstr ""
"Leg deze gegevens vast om later verbinding te maken met het draadloze "
"netwerk."

msgid "WiFi data:"
msgstr "Wifi-gegevens"

msgid "No WiFi device found."
msgstr "Geen wifi-apparaat gevonden."

msgid "Execute IVP"
msgstr "IVP uitvoeren"

#, sh-format
msgid "Script $scriptname returned an error."
msgstr "Script $scriptname gaf een fout."
```

```
#, sh-format
msgid "Message catalog $dir/kz.mo not found."
msgstr "Berichtencatalogus $dir/kz.mo niet gevonden."

#, sh-format
msgid "Desktop configuration file $dir/$scriptname.desktop not found."
msgstr "Bureaubladconfiguratiebestand $dir/$scriptname.desktop niet gevonden"

#, sh-format
msgid "Tab completion script $dir/$scriptname not found."
msgstr "Tabvoltooingsscript $dir/$scriptname niet gevonden"

#, sh-format
msgid "Manual $dir/$scriptname.1.gz not found."
msgstr "Man-pagina $dir/$scriptname.1.gz niet gevonden."

#, sh-format
msgid ""
"PolicyKit action definition file $dir/nl.karelzimmer.$scriptname.policy not "
"found."
msgstr ""
"PolicyKit actiedefinitiebestand $dir/nl.karelzimmer.$scriptname.policy niet "
"gevonden."

msgid "Run IVP (kz ivp)..."
msgstr "Voer IVP uit (kz ivp)..."

msgid "Check website (rchecklink)..."
msgstr "Controleer website (rchecklink)..."

msgid "Authentication is required to install apps"
msgstr "Authenticatie is vereist om apps te installeren"

msgid "Make a backup copy of the Home folder"
msgstr "Maak een back-up (reservekopie) van de Persoonlijke map"

msgid "Cockpit"
msgstr "Cockpit"

msgid "Cockpit Web App"
msgstr "Cockpit-webapp"

msgid "Spotify"
msgstr ""

msgid "Spotify Web App"
msgstr "Spotify-webapp"

msgid "Skype"
msgstr "Skype"

msgid "Skype Web App"
msgstr "Skype-webapp"

msgid "Teams"
msgstr "Teams"

msgid "Teams Web App"
msgstr "Teams-webapp"

msgid "Telegram"
msgstr "Telegram"
```

msgid "Telegram Web App"
msgstr "Telegram-webapp"

msgid "Webmin"
msgstr "Webmin"

msgid "Webmin Web App"
msgstr "Webmin-webapp"

msgid "WhatsApp"
msgstr "WhatsApp"

msgid "WhatsApp Web App"
msgstr "WhatsApp-webapp"

msgid "Zoom"
msgstr "Zoom"

msgid "Zoom Web App"
msgstr "Zoom-webapp"

msgid "Install apps and changes system settings"
msgstr "Installeer apps en wijzig systeeminstellingen"

msgid "Installation helper"
msgstr "Installatiehulp"

msgid "Run commands through a menu"
msgstr "Voer opdrachten uit via een menu"

msgid "Restores a backup copy of the Home folder"
msgstr "Zet back-up (reservekopie) van de Persoonlijke map terug"

msgid "Set up apps and change user settings"
msgstr "Stel apps in en wijzig gebruikersinstellingen"

msgid "Start HugoWin732"
msgstr "HugoWin732 starten"

msgid "Start VirtualBox VM hugowin732"
msgstr "Start VirtualBox VM hugowin732"

msgid ""
"Mandatory arguments to long options are mandatory for short options too."
msgstr ""
"Verplichte argumenten voor lange opties zijn ook verplicht voor korte opties."

msgid "signals the end of options and disables further option processing"
msgstr ""
"signaleert het einde van opties en schakelt verdere verwerking van opties uit"